

## Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae ap. Phot. Bibl. 531b8*

**Autor citado:** Homerus (VIII a.C.), test. *de vocibus exoletis*

¿Se menciona en el texto el origen de la cita?

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción?

**Tipo de cita:** Mera mención del autor o del título

### **Texto de la cita:**

ὅτι τὸ τέττα, ὃ παρ' Ὀμήρω κείται εἰρημένον ὡς ἀπὸ Διομήδους πρὸς Σθένελον, γραφικῆς ἐστὶ πλάνης (...). οὐ μὴν ἀλλ' οὐδὲ φαίνεται Ὀμηρος ἀλλαχοῦ χρησάμενος τῇ φωνῇ, ἴν' ἐκ τῆς ἀλλαχόθι φανεροῦς διανοίας καὶ τὸ ἐνταῦθα τῆς λέξεως ἀνακαθαρθεῖ ἀμφίβολον (...) ὡσαύτως τὸ λάε ἐκ τῆς ἐτυμολογίας σαφῆ παρίστησι τὴν φωνήν (...) καὶ

ἄλλα δὲ ἐστὶ ξενίζοντα ἐν τοῖς Ὀμήρου, μεθ' Ὀμηρον δὲ τοῖς νεωτέροις σαφῆ τῇ χρήσει γεγονότα καὶ τὴν λύσιν τῆς ἀπορίας ἐπιδεξάμενα.

### **Traducción de la cita:**

Que τέττα, que en Homero (*Il.* 4.412) está dicha cuando Diomedes se dirige a Esténelo, es un error de escritura. (...). Y, por otro lado, Homero está claro que no ha usado la palabra en algún otro sitio, para que a partir del sentido claro de otro lugar también fuera explicado el sentido del término aquí ambiguo (...). Del mismo modo, en cuanto a λάε, deja claro el sentido partir de su etimología (...). **Hay otros términos extraños en Homero**, pero que por su uso en autores posteriores a Homero han quedado claro y han recibido la solución del problema.

### **Motivo de la cita:**

En este pasaje Heladio se encuentra discutiendo el significado y correcta forma ortográfica del hápax homérico τέττα. De acuerdo con Heladio hay tres formas de conocer el significado de un término de este tipo: 1) mediante la comparación con otro pasaje en el mismo poeta donde se explicita su sentido (véase *ad Phot. Bibl. 531b3*), a través de su etimología (véase *ad Phot. Bibl. 531b4*) y, finalmente, que es el caso de esta cita gracias a su uso en autores posteriores (véase *Com.*).

### **Comentario:**

Los problemas de comprensión que planteaba el léxico homérico parece que ya despertaron gran interés en el s. V a.C., como demuestran los trabajos de Demócrito o

Gorgias (cf. Ar. fr. 233 K.-A.), si bien es cierto la documentación de que disponemos al respecto es escasa. Sin embargo, fue a partir de época helenística, en las bibliotecas de Alejandría y Pérgamo, cuando el estudio de la lexicografía se consolida como una parte de la filología (véase, p.ej., Adrados et al. 1977: 61 ss.). Este es el momento en el que surgen los trabajos de Aristarco, Apolonio el sofista o Crates de Malos, entre otros, que Heladio parece que conocía bien, pues los suele citar, aunque no los nombra explícitamente. Heladio, además, también conoce los trabajos de otros comentaristas anónimos de Homero que aparecen en recogidos en los escolios a los poemas épicos (véase, p.ej., *ad Phot. Bibl.* 3531a31). Y, efectivamente, uno de los métodos habituales empleados por los lexicógrafos para explicar los términos homéricos consiste en su comparación con sus usos en autores posteriores, pues la imitación del léxico homérico es habitual en la literatura.

### **Conclusiones:**

El testimonio de Heladio, dada su naturaleza, no aportada nada a la transmisión del texto homérico, pues no alude a un pasaje en particular. Más bien, contribuye a confirmar un hecho bien conocido a través de los lexicógrafos y comentaristas antiguos, esto es, la aclaración de un término mediante su uso posterior.

### **Bibliografía:**

Adrados, F.R. *et alii* (1977), *Introducción a la lexicografía griega*, Madrid.

### **Firma:**

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 18 de octubre del 2021